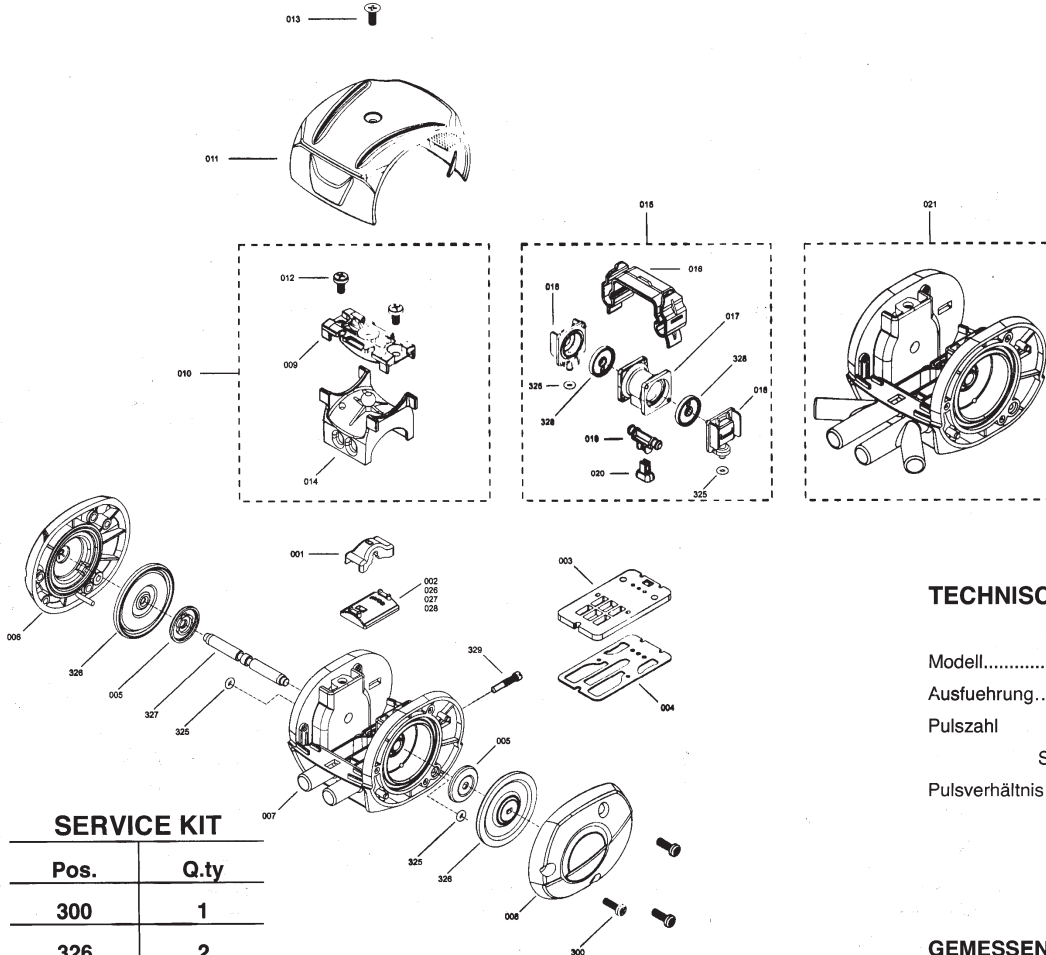


Bedienungsanleitung



SERVICE KIT

Pos.	Q.ty
300	1
326	2
002	1
328	2
012	1
325	4



TECHNISCHE DATEN

DE

Modell.....	L02 Air
Ausführung.....	Wechseltaktoder
Pulszahl	Einstellbar von 50 bis 180 Schläge/min
	Schläge STD 60 Schläge/min 50 kPa und 20°C
Pulsverhältnis Takt	50/50
	60/40
	65/35
	70/30

GEMESSEN DATEN IHRER ANLAGE

Datum des Einbaus	
Pulszahl	Schläge/min
Pulsverhältnis	
Vakuum.....	kPa.....

TECHNICAL DATA

EN

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

FR

CARATTERISTICHE TECNICHE

IT

Model	L02 Air
Pulsation type.....	Alternate
Rate	...Adjustable from 50 to 180 Puls/min
	(Default 60 Puls/min at 50 kPa and 20°C)
Miking ratio	50/50
	60/40
	65/35
	70/30

Modèle	L02 Air
Type.....	Alterné
Fréquence de pulsation	Réglable de 50 à 180 Puls/min
	Reg. STD 60 Puls/min à 50 kPa et 20°C
Rapport de traite	50/50
	60/40
	65/35
	70/30

Modello	L02 Air
Tipo.....	Alternato
Frequenza	Regolabile da 50 a 180 Puls/min
	Reg. STD 60 Puls/min a 50kPa e 20°C)
Rapporto mungitura	50/50
	60/40
	65/35
	70/30

RECORD THE TECHNICAL DATA RELATING TO YOUR PLANT

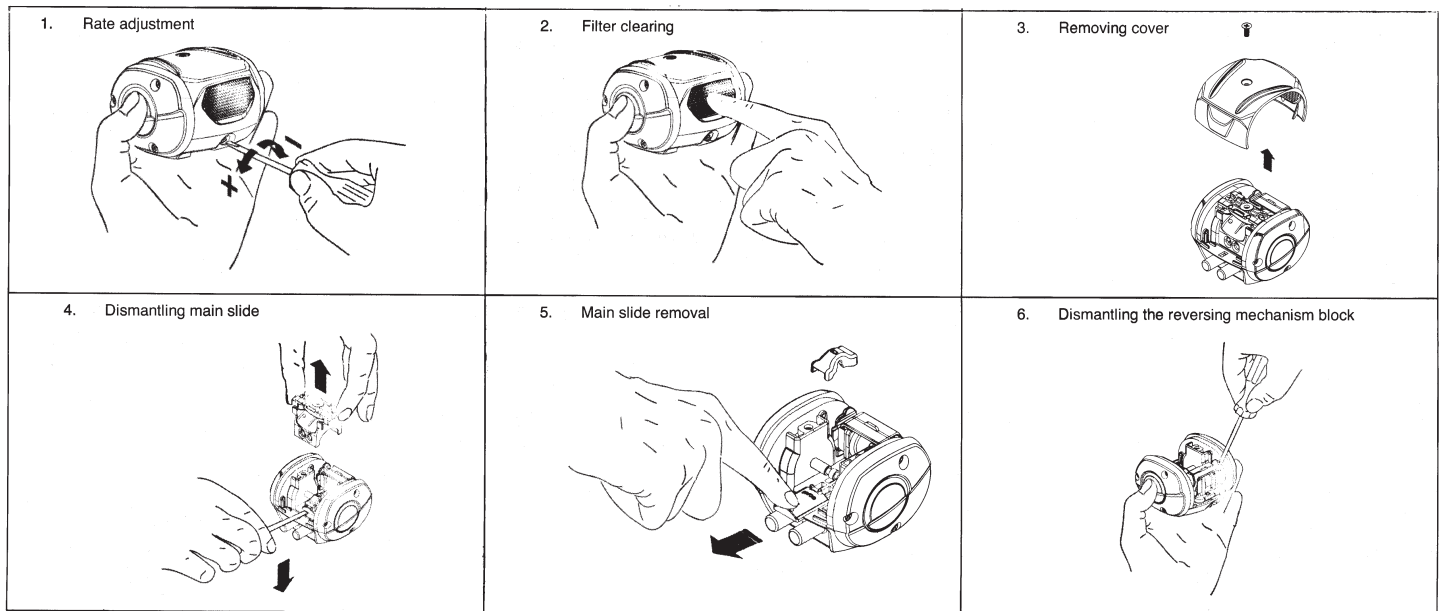
Installation date	
Rate	Puls/min
Ratio	
Vacuum.....	kPa.....

ENREGISTRER ICI LES DONNEES DE VOTRE INSTALLATION

Date d'installation	
Vitesse de traite.....	P/min
Rapport de traite.....	
Vide	kPa

REGISTRARE I DATI DEL VOSTRO IMPIANTO

Data installazione.....	
Frequenza.....	P/min
Rapporto	
Vuoto	kPa.....



EINSTELLEN DER GESCHWINDIGKEIT

Die Geschwindigkeit des L02 Air Pulsators ist einstellbar:

- stellen sie die gewünschte Geschwindigkeit an der Stellschraube ein (Abb. 1).

⚠ Vor dem Verstellen der Geschwindigkeit sollte in jedem Fall Schieber gereinigt werden.

WARTUNG

⚠ Die beweglichen Teile nicht einölen oder infetten.

- Reinigen sie den rückseite filter mindestens einmal im monat, einfaches reiben sie den betroffenen bereich mit einem finger. (Abb.2)
- Reinigen Sie **alle zwei Monate** alle Teile des Pulsators vorsichtig mit lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Bei feststehendem Schmutz können Sie eine weiche, nicht Metallene Bürste. Spülen Sie nach dem Reinigen alle Teile mit klarem Wasser und trocknen Sie sie.
- Beim Zerlegen und Zusammenbau des Pulsators beach ten Sie bitte die Anweisungen und Abbildungen genau (Abb. 3-4-5-6).
- Bei sehr feuchter und staubiger Umgernung sollte die regelmässige Wartung mindestens einmal im Monat vorgenommen werden.
- **Sobald Milch in den Pulsator** eingedrungen ist, muss dieser sofort gereinigt werden.
- Es wird empfohlen, Melktakt und Geschwindigkeit des Pulsators mindestens einmal im Jahr mit Hilfe eines Pulsographs zu überprüfen. Diese Überprüfung sollte vom autorisierten Fachhandel oder vom Service-personal ihrer Melkanlage vorgenommen werden
- Für eine Generalüberholung ihres Pulsators wenden Sie, sich bitte an Ihren Händler.

REGULATION DE LA VITESSE

La vitesse du pulsateur L02 Air est réglable:

- agir délicatement sur la vis de réglage pour obtenir la fréquence désirée (Fig. 1).

⚠ Avant de régler la vitesse, effectuer soigneusement le nettoyage du tiroir principal.

ENTRETIEN

⚠ Pas lubrifier les parties en mouvement

- Nettoyez le filtre arrière au moins une fois par mois, frottant utilisez simplement votre doigt sur la zone affectée. (Fig.2)
- **Chaque deux mois** nettoyer soigneusement toutes les parties et le corps du pulsateur avec de l'eau tiède et du détergent neutre. Nettoyer avec une brosse tendre (en plastique) si on est en présence de saleté persistante. Rincer avec de l'eau pure et sécher.
- Suivre les Figures pour les opérations de démontage et remontage (Fig. 3-4-5-6).
- Dans les étables particulièrement humides et poussiéreuses l'entretien doit être fait une fois par mois.
- **Si du lait entre dans le pulsateur** (par exemple à cause de la rupture d'un manchon) l'opération de nettoyage doit être faite immédiatement.
- On conseille de faire contrôler la vitesse et le rapport au moyen d'un pulsographe, au moins une fois par an, par un contrôleur ou par du personnel spécialisé.
- En cas de révision générale du pulsateur, adressez-vous à votre revendeur habituel.

DE

RATE ADJUSTMENT

The L02 Air pulsator is adjustable:

- turn the speed governor gently – CLOCKWISE to DECREASE speed ANTI-CLOCKWISE to INCREASE speed – to obtain the rate you require (see Fig. 1)

⚠ Ensure that the main slide is clean before making any djustment.

MAINTENANCE

⚠ DO NOT LUBRICATE THE MOVING PARTS.

- Clean the rear filter at least once a month, simply rubbing with a finger to the affected area. (Fig.2)
- **Every 2 month** carefully clean the working parts and the pulsator body using tepid water and a mild detergent. Use a soft not-metallic brush to loosen any stubborn dirt. Rinse all parts in clean water and dry.
- Follow the instructions in the diagrams (Fig. 3-4-5-6) for dismantling and assembly procedures.
- Under very damp and dusty conditions the above maintenance should be carried out at least once a month.
- **Whenever milk has been sucked into the pulsator** (eg from a split liner) the pulsator must be immediately washed through and dried.
- It is recommended that the pulsator rate and the milking ratio be cheched by means of a pulsator tester at least once a year
- This should be carried out by an authorized service centre or by a milking machine service technician.
- Whenever a general overhaul of the pulsator is necessary, contact your local dealer..

EN

REGOLAZIONE DELLA FREQUENZA

La frequenza del pulsatore L02 Air è regolabile:

- agire delicatamente sulla vite di registro per ottenere la frequenza desiderata (Fig. 1).

⚠ Prima di procedere alla regolazione eseguire la pulizia del cassetto.

MANUTENZIONE

⚠ Non lubrificare le parti in movimento

- Pulire il filtro posteriore almeno una volta al mese, sfregando semplicemente con un dito la zona interessata. (Fig.2)
- **Ogni 2 mesi** pulire accuratamente le varie parti e il corpo con acqua tiepida e detergente neutro. Usare una spazzola (non metallica) per togliere lo sporco resistente. Risciacquare con acqua pulita ed asciugare.
- Seguire le Figure per le operazioni di smontaggio e rimontaggio (Fig. 3-4-5-6).
- In ambienti particolarmente umidi e polverosi la pulizia deve essere fatta una volta al mese.
- **Se entra del latte nel pulsatore** per la rottura di una guaina, la pulizia deve essere fatta immediatamente
- Una volta all'anno, il rapporto e la frequenza dovrebbero essere controllati mediante pulsografo da personale specializzato.
- In caso di revisione generale del pulsatore, dopo lunghi periodi di funzionamento, rivolgersi al proprio rivenditore.

IT